

# Explicação sobre o Exame de Tomografia Computadorizada (TC) /CT検査に関する説明書

## 1. Sobre o exame de TC/CT検査について

A TC é um exame de imagens tomográficas do corpo todo (imagens em cortes transversais) através de processamento computadorizado de dados de imagens obtidas pela emissão de raios X no corpo. Normalmente, leva-se aproximadamente de 10 a 20 minutos para se realizar o exame.

Acredita-se que a radiação em um exame normal, não cause quase nenhuma influência no corpo. Caso tenha alguma preocupação, favor consultar o médico responsável.

/CTは、身体の周りからX線をあて、身体を通過したX線情報をコンピューターで解析し、全身の断層写真（輪切りの画像）を得る検査です。通常検査にかかる時間は10分～20分程度です。

通常の検査では放射線による影響は、ほとんどないと考えられています。心配な方は主治医に相談してください。

## 2. Antes de se submeter ao exame/検査を受ける前に

As pessoas que tiverem marca-passo cardíaco, ICD (desfibrilador implantado) ou similares, solicitamos que tragam sem falta no dia do exame, a “Caderneta de Marca-passo” ou a “Caderneta de ICD”.

Pode haver a possibilidade de problemas no marca-passo cardíaco ou no ICD por causa da TC. Os funcionários da TC vão conferir a caderneta e realizar o exame com segurança.

Quem estiver grávida ou tiver a possibilidade de estar grávida, favor comunicar antes do exame, ao médico responsável ou funcionários.

Isto é para proteger o feto à exposição das radiações da TC.

/心臓ペースメーカーやICD(埋め込み型除細動器)等を体内に埋め込まれている方は、検査当日、必ず「ペースメーカー手帳」「ICD手帳」を持参してください。

ペースメーカーやICDの中にはCTによって不具合が生じる可能性のあるものがあります。CTスタッフが手帳で確認し、安全に検査できるよう対応します。

妊娠している可能性がある方、または妊娠している方は検査前に担当医またはスタッフに申し出てください。胎児をCTによる放射線被爆から守るためです。

## 3. Preparação antes do exame/検査前の準備

Os metais podem causar interferência ao exame, assim pode ser que necessite retirar roupas ou vestes de baixo com metais e objetos de metais que esteja usando.

/金属は検査の妨げになる場合があるので、金属のついた服や下着、貴金属などを外していただく場合があります。

#### 4. Durante o exame/検査中

Realiza-se o exame deitado de costas. Fique relaxado.

Durante o exame, pode ser que tenha que prender a respiração. Favor obedecer às ordens do técnico o quanto possível.

Durante o exame, poderá conversar com o técnico através do interfone, a qualquer momento.

/検査は、検査台に仰向けに寝た状態で行ないます。体の力を抜いてリラックスしてください。

検査中に呼吸を止めて撮影することがあります。可能な限り技師の指示に従ってください。

検査中はマイクを通して検査担当者といつでも会話できます。

#### 5. Após o exame/検査後

Não há ordens ou restrições quanto à refeição ou à vida cotidiana, relacionadas ao exame. Os resultados serão explicados pelo médico dias depois.

/食事や生活について、検査に関連した指示や制限はありません。検査結果については医師が後日説明します。